

Dan

Chapter 12

Serbian Interlinear

Reference: Sveto Pismo (Daničić-Karadžić 1868)

עֲמִיץ בְּנֵי עַל- הָעַמִּיר הַגָּדוֹל הַשֵּׁר מִיכָאֵל יַעֲמֹד הָהִיא וּבָעֵת
naroda-tvoг синове за који-стоји велики knez Михаило устаће to A-y-време
H5975 H8269 H4317 H5975 H1931 H6256

וְהִיתָה וְהִיא הָעֵת עַד גְּוֵי מִהֵנֹת לֹא- אֲשֶׁר צָרָה עֵת וְהִיתָה
tog времена до народ откад-постоји било није какве невоље време и-биће
H1931 H6256 H5704 H1961 H1961 H3808 H6256 H1961

וּבָעֵת הָהִיא יִמְלֹט עֲמִיץ כָּל- קְטוֹב בְּסֵפֶר:
a-y-време to избавиће-se сваки народ-tvoj избавиће-se у-књизи записан који-se-нађе
H1931 H6256 H4422 H3605 H4672 H3789

A u to će se vreme podignuti Mihailo, veliki knez, koji brani tvoj narod; i biće žalosno vreme, kakvog nije bilo otkako je naroda do tada; i u to će se vreme izbaviti tvoj narod, svaki koji se nađe zapisan u knjizi.

וְרַבִּים מִיִּשְׁנֵי אֶדְמַת- עֶפְרַיִם יִקְיִצוּ אֶלֶּה לְחַיֵּי עוֹלָם
И-многи од-оних-који-спавају у-земљи прашине вечни за-живот једни
H3463 H0127 H6083 H0428 H6974 H5769

וְאֲלֵה לְחַרְפוֹת לְדָרְאוֹן עוֹלָם:
a-други за-срамоту за-вечну-гнусобу вечну
H2781 H1860 H5769 H0428

I mnogo onih koji spavaju u prahu zemaljskom probudiće se, jedni na život večni, a drugi na sramotu i prekor večni.

וְהַמְשַׁבְּלִים יִזְהָרוּ כְּזֹהָר וְהַרְקִיעַ וּמִצְדֵי קַי וְרַבִּים
A-мудри засијаће као-cjaj небеског-свода и-они-који-многе-доведу-к-правди многе
H2096 H7549 H6663

כְּכּוֹכְבֵים לְעוֹלָם וָעֶד:
као-звезде заувек и-довека
H3556 H5769 H5703

I razumni će se sjati kao svetlost nebeska, i koji mnoge privedoše k pravdi, kao zvezde vazda i doveka.

וְאַתָּה דָּנִיֵּאל סָתַם הַדְּבָרִים וְחָתַם הַסֵּפֶר עַד- עַתָּה קֵץ יִשְׁטְטוּ
А-ти Данило затвори речи и-запечати књигу до времена краја истраживаће
H1840 H1697 H2856 H5704 H6256 H7093

רַבִּים וְתַרְבָּה תְּדַעַת:
многи и-умножиће-se знање
H1847

A ti Danilo zatvori ove reči i zapečati ovu knjigu do poslednjeg vremena; mnogi će pretraživati, i znanje će se umnožiti.

וְרֵאִיתִי אֲנִי דָּנִיֵּאל וְהִנֵּה אַחֲרֵים אֶחָד הִנֵּה לְשַׁפַּת הַיָּאֵר
И-погледах ја Данило и-гле двојица других стајаху један тамо реке
H0589 H1840 H2009 H8147 H0312 H5975 H0259 H2008 H8193 H2975

וְאַתָּה הִנֵּה לְשַׁפַּת הַיָּאֵר:
a-jedan тамо на-обали реке
H0259 H2008 H8193 H2975

Tada pogledah ja, Danilo, i gle, stajahu druga dvojica, jedan s ove strane na bregu reke, a drugi s one strane na bregu reke.

| | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 6 | וַיֹּאמֶר | לְאִישׁ | לְבוּשׁ | הַבָּרִים | אֲשֶׁר | מִמַּעַל | לְמִימֵי | הַיָּאֵר | עַד- |
| | И-рече | човеку | обученом-у | ланено-платно | који-беше | изнад | вода | речних | До |
| | H0559 | H0376 | H3847 | H0906 | | H4605 | H4325 | H2975 | H5704 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| מָתִי | קֵץ | הַפְּלֹאֹת: |
| када | крај | чудеса |
| H4970 | H7093 | H6382 |

I jedan reče čoveku obučenom u platno, koji stajaše nad vodom u reci: Kad će biti kraj tim čudesima?

| | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 7 | וְאֶשְׁמַע | אֶת- | וְהָאִישׁ | לְבוּשׁ | הַבָּרִים | אֲשֶׁר | מִמַּעַל | לְמִימֵי | הַיָּאֵר |
| | И-чух | [ознака] | човека | обученог-у | ланено-платно | који-беше | изнад | вода | речних |
| | H8085 | H0853 | H0376 | H3847 | H0906 | | H4605 | H4325 | H2975 |

| | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-------|
| וַיִּרֶם | יָמִינוּ | וּשְׂמֹאלוֹ | אֶל- | הַשָּׁמַיִם | וַיִּשָּׁבַע | בְּחַיֵּי | הָעוֹלָם | כִּי |
| и-подиже | десницу-свою | и-левицу-свою | ка | небу | и-закле-се | живим | Вечним | да-ће |
| | H3225 | H8040 | H0413 | H8064 | H7650 | | H5769 | |

| | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|-----------------------|--------|-----------------------|
| לְמוֹעֵד | מוֹעֲדִים | וְחֻצֵי | וּכְכֹלֹת | נִפְץ | יָד- | עַם- | קָדֵשׁ |
| за-одређено-време | времена | и-пола | и-кад-се-заврши | сатирање | руке | народа | светог |
| H4150 | H4150 | H2677 | H3615 | | H3027 | | H6944 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| תְּכַלֶּינָה | כָּל- | אֵלֶּה: |
| довршиће-се | све | ово |
| H3615 | H3605 | H0428 |

I čuh čoveka obučenog u platno, koji stajaše nad vodom u reci, i podiže desnicu svoju i levicu svoju k nebu, i zakle se Onim koji živi uvek da će se sve ovo ispuniti po vremenu, po vremenima i po po vremena, i kad se svrši rasap sile svetog naroda.

| | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---|
| 8 | וְאָנִי | שָׁמַעְתִּי | וְלֹא | אָבִין | וְאִמְרָה | אֲדַוְּיָ | מָה | אַחֲרֵית | אֵלֶּה: | פ |
| | A-ja | чух | али-не | разумех | и-рекох | Господе-мој | шта | крај | овога | ¶ |
| | H0589 | H8085 | H3808 | H0995 | H0559 | H0113 | H4100 | H0319 | H0428 | |

I ja čuh ali ne razumeh; i rekoх: Gospodaru moj, kakav će biti kraj tome?

| | | | | | | | | | | |
|---|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-------|--------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 9 | וַיֹּאמֶר | לִּי | דָּנִיֵּאל | כִּי- | סֻתְּמִים | וְחַתְּמִים | הַדְּבָרִים | עַד- | עַתָּה | קֵץ: |
| | И-рече | Иди | Данило | јер | затворене-су | и-запечаћене | речи | до | времена | краја |
| | H0559 | H3212 | H1840 | | | H2856 | H1697 | H5704 | H6256 | H7093 |

A On reče: Idi Danilo, jer su затворене i запечаћене ове речи до последњег времена.

| | | | | | | |
|----|-----------------------|----------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|
| 10 | וַיְתַבְּרוּ | וַיְתַלְבְּנוּ | וַיִּצְרְפוּ | רַבִּים | וְהַרְשִׁיעוּ | רָשָׁעִים |
| | Очистиће-се | и-убелиће-се | и-прокушаће-се | многи | а-безбожници | безбожно-ће-чинити |
| | H1305 | | H6884 | | H7561 | H7563 |

| | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------------------|-----------------------|
| וְלֹא | יָבִינוּ | כָּל- | רָשָׁעִים | וְהַמְשַׁכְּלִים | יָבִינוּ: |
| и-неће | разумети | ниједан | безбожник | али-мудри | разумеће |
| H3808 | H0995 | H3605 | H7563 | | H0995 |

Mnogi će se očistiti, ubeliti i okušati; a bezbožnici će raditi bezbožno, niti će koji bezboжник razumeti, ali će razumni razumeti.

| | | | | | | | |
|----|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| 11 | וַיִּמְעַת | הוֹסַר | הַתְּמִיד | וְלָתֵת | שְׁקוּץ | שָׁמָּה | יָמִים |
| | A-од-времена | кад-се-укине | свакодневна-жртва | и-постави-се | гнособа | пустоши | дана |
| | H6256 | H5493 | H8548 | H5414 | H8251 | H8074 | H3117 |

| | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|
| אֵלֶּךָ | מֵאֲתַיִם | וְתִשְׁעִים: |
| хиљаду | двеста | и-деведесет |
| H0505 | H3967 | H8673 |

A od vremena kad se ukine žrtva vazdašnja i postavi gnusoba pustošna, biće hiljadu i dvesta i devedeset dana.

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| וְחִמְשָׁה: | שְׁלֹשִׁים | מֵאוֹת | שָׁלֹשׁ | אַלְפָּה | לְיָמִים | וַיִּגִיעַ | הַמְחֶכֶה | אֲשֶׁרִי | 12 |
| и-пет | тридесет | стотина | триста | хиљаду | до-дана | и-достигне | ко-дочека | Блажен | |
| H2568 | H7970 | H3967 | H7969 | H0505 | H3117 | H5060 | H2442 | H0835 | |

Blago onome koji pretrpi i dočeka hiljadu i tri stotine i trideset i pet dana.

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----------|----|
| הַיָּמִין: | לְקַץ | לְגִדְלָהּ | וְתַעֲמֹד | וְתִנְיֹחַ | לְקַץ | לְךָ | וְאַתָּה | 13 |
| дана | на-крају | за-удео-свој | и-устаћеш | и-починућеш | ка-крају | иди | А-ти | |
| H3117 | H7093 | H1486 | H5975 | H5117 | H7093 | H3212 | | |

A ti idi ka svom kraju; i počivaćeš i ostaćeš na delu svom do svršetka svojih dana.